

聞官軍收河南河北

題解・作者・課文・翻譯・賞析





姓名：杜甫（字子美）

生卒年：西元 712年 - 770年 (享年五十九歲)

籍貫：祖籍陝西杜陵，後遷居河南鞏縣

文學地位：後世尊稱「詩聖」，作品被譽為「詩史」。與李白齊名，合稱「李杜」。

風格特色：題材多元，情真意摯。常表達對民生疾苦的深切關懷，反映時代的苦難與困頓。

代表作集：《杜工部集》

【八年烽火】
安史之亂爆發，國家
陷入長期戰亂。

1

【捷報傳來】
唐代宗廣德元年，政府收復
河南河北叛亂宣告結束。

2

【捷報傳來】
唐代宗廣德元年（西元 763
年）春，政府軍收復河南河北，
叛亂宣告結束。

3

【詩人現況】
此時杜甫身處「劍外」（今
四川北部）。听闻远方捷報，
喜極而泣，表达急欲还乡的
喜樂心情。

《聞官軍收河南河北》——七言律詩

劍外忽傳收薊北，初聞涕淚滿衣裳。
卻看妻子愁何在，漫卷詩書喜欲狂。
白日放歌須縱酒，青春作伴好還鄉。
即從巴峽穿巫峽，便下襄陽向洛陽。

全詩以「喜」字貫串首尾，帶領讀者經歷一場從狂喜落淚到極速歸鄉的情感旅程。

【首聯】



劍外忽傳收薊北，
初聞涕淚滿衣裳。



【白話語譯】

剛在劍外聽到收復薊北的
捷報，初聽聞時，驚喜
的眼淚沾滿了衣裳。



【頷聯】

卻看：回頭看看。
子：音ㄗˇ，兒女。

卻看妻子愁何在，
漫卷詩書喜欲狂。

漫卷：隨意收拾。
卷：音ㄌㄩˋ，通「捲」。

【白話語譯】

回頭看看妻子兒女，往日的
愁容去哪了？隨意收拾著詩
書，開心得簡直要發狂！



動作堆疊出的「喜」



落淚（初聞涕淚）
- 極度震撼，喜極而泣



探看（卻看妻子）
- 確認喜訊，分享喜悅

全詩核心情感：喜



拋卻（愁何在）
- 苦難終結，重獲生機



收拾（漫卷詩書）
- 欣喜若狂，急欲返鄉

【頸聯】

白日放歌須縱酒，青春作伴好還鄉。

【白話語譯】

大白天就該盡情歌唱、痛快飲酒，有明媚的春光作伴，正好踏上回鄉的路。



放歌：盡情歌唱。

縱酒：盡情飲酒。

青春：指春天，因春天草木繁茂呈現青綠色。



【尾聯】即從巴峽穿巫峽，便下襄陽向洛陽。

【白話語譯】立刻從巴峽出發，穿過巫峽；順流而下直達襄陽，最後奔向故鄉洛陽！

歸鄉極速路線圖

[巴峽] → (穿) → [巫峽] → (下) → [襄陽] → (向) → [洛陽]

[巴峽] → (穿) → [巫峽] → (下) → [襄陽] → (向) → [洛陽]

飛馳奔騰之勢

以「穿」、「下」、「向」三個動詞無縫連貫四個地名。用字精準，不僅符合水路歸鄉的實境高低落差，更凸顯了詩人腦海中急欲返鄉、澎湃激昂的雀躍心情。

虛實交錯的層次美

眼前實境 (前半段)

場景：屋內真實生活

動作：聽聞、涕淚、看妻子、收拾行囊

感受：充滿生活真實感，展現飽經戰亂
後乍聞喜訊的震撼。

腦海想像 (後半段)

場景：江上輕舟春光

動作：放歌縱酒、穿越峽谷、奔向洛陽

感受：充滿奔放的生命力，展現對未來
與故土的無限嚮往。



【杜甫常見風格】

標籤：詩史、感時憂國

特色：沉鬱頓挫、節奏沉重

焦點：備嘗艱辛、反映民生苦難



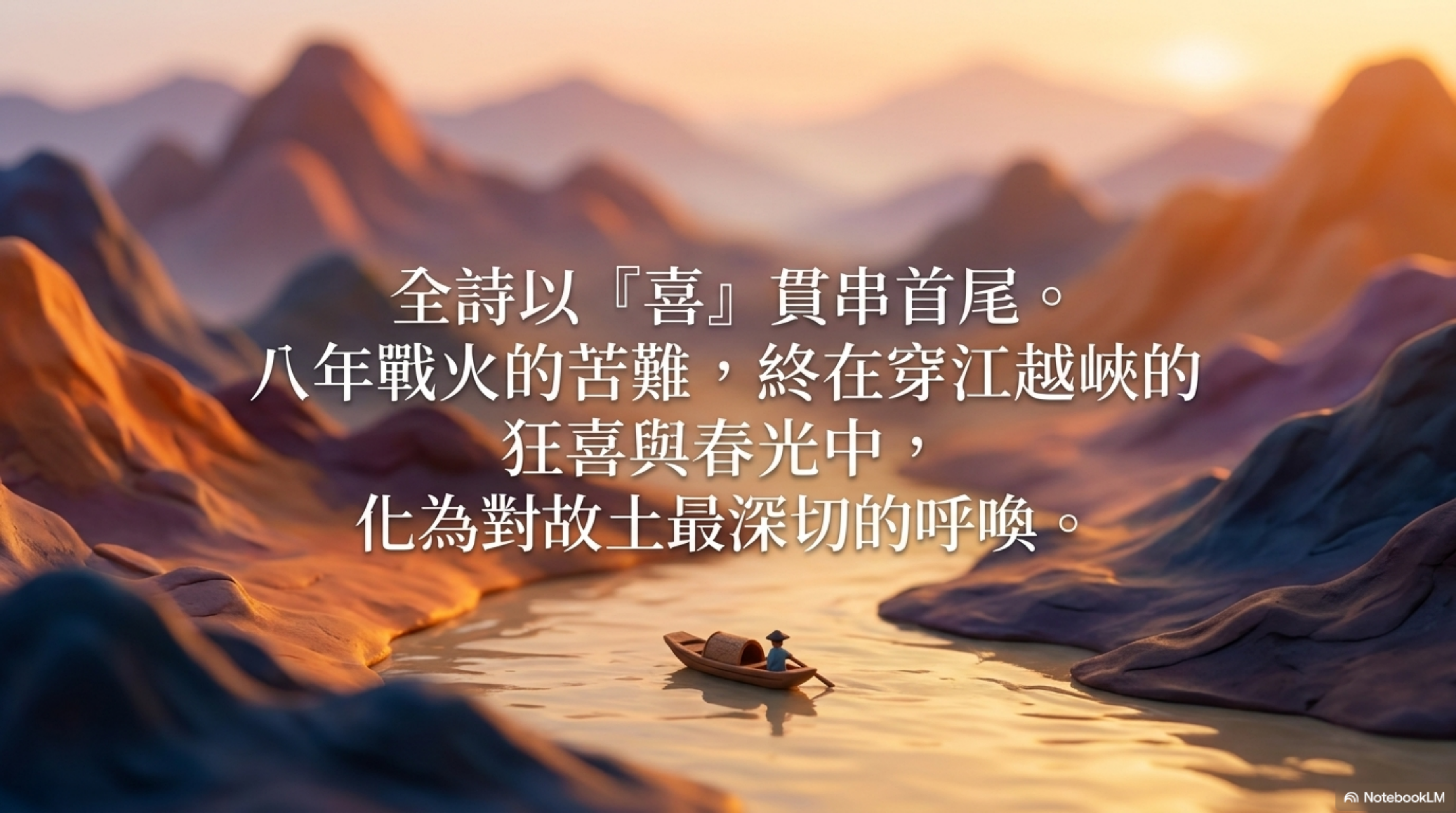
【本詩獨特風格】

標籤：狂喜、充滿希望

特色：感情奔放、爽朗明快

焦點：節奏輕快流暢、飛馳奔騰

歷史評價：杜甫「生平第一首快詩」



全詩以『喜』貫串首尾。
八年戰火的苦難，終在穿江越峽的
狂喜與春光中，
化為對故土最深切的呼喚。